SCHILDKRÖT®

SOCCERBALL

Art.-No. 970166 | **Ø ca. 22cm** | **ca. 440g** | **TPU**

DE Aufpumpanleitung

1. Vor dem Aufblasen den Ball einige Stunden bei Zimmertemperatur lagern, damit sich das Material erwärmt und dann besser dehnen kann.
2. Ziehen Sie den Ball so auseinander, dass sich Ventil und Blase in der Mitte des Balles befinden, das Ventil zeigt nach oben. So wird die Blase beim Einführen der Nadel nicht beschädigt.
3. Befeuchten Sie die Nadel, bevor Sie diese vorsichtig in das Ventil einführen. Während des Aufpumpens darf der Ball nicht gedrückt werden, da sonst die Blase beschädigt werden könnte.
4. Beim Aufblasen des Balles muss unbedingt beachtet werden:
   - Die Nähte dürfen nicht sichtbar hervortreten
   - Nicht mit Kompressoren oder Gewalt aufblasen
   - Aufpumpen nur durch Erwachsene
   - Max. Luftdruck: 0,6 bar

EN Inflation instructions

1. Before inflating, store the ball for a few hours at room temperature so that the material warms up and can stretch better.
2. Unfold the ball so that the valve and the bladder are positioned in the middle of the ball with the valve pointing upwards. This protects the bladder from being pierced.
3. Moisten the needle before carefully inserting it into the valve. Do not squeeze the ball during inflation as this could damage the bladder.
4. Take the following precautions when filling balls with air:
   - The seams should not become visible
   - Do not fill with a compressor or with force
   - Inflation only through adults
   - Max. pressure: 0,6 bar

FR Instructions de gonflage

1. Avant de gonfler le ballon, laissez-le quelques heures à température ambiante pour que le matériau se réchauffe et puisse ensuite s'étirer plus facilement.
2. Déployez le ballon de manière à ce que la valve et la vessie soient placées au milieu du ballon, la valve pointant vers le haut. La vessie ne risque pas d'être percée.
3. Humidifiez l'aiguille avant de l'insérer avec précaution dans la valve. Ne pas presser le ballon pendant le gonflage car cela pourrait endommager la vessie.
4. Prenez les précautions suivantes en gonflant les ballons:
   - La couture ne doit pas apparaître
   - Ne gonflez pas avec compresseur ou avec force
   - Le gonflage doit être effectué par un adulte
   - Max. pression: 0,6 bar

FR DONNEZ OU RECYCLEZ ASSOCIATION OU MAGASIN OU LIVRAISON OU DÉCHÈTERIE
Adresses sur quefairedemesdechets.fr

IT Istruzioni per gonfiare il palone

1. Prima di gonfiare il pallone, mantenerlo a temperatura ambiente, in modo che il materiale si scaldi e possa allungarsi meglio.
2. Aprire il pallone in modo che la valvola sia posizionata al centro del pallone, rivolta verso l'alto. In questo modo si protegge il pallone da eventuali perforazioni.
3. Inumidire l'ago prima di inserirlo con cura nella valvola. Non stringere il pallone durante il gonfiaggio per non danneggiarlo.
4. Prendere le seguenti precauzioni quando si riempie il pallone di aria:
   - Le cuciture non devono essere visibili
   - Non gonfiare con compressori o con forza
   - Gonfiare solo da adulti
   - Pressione massima dell'aria: 0,6 bar

ES Instrucciónes de inflación

1. Antes de inflarlo, mantener el balón unas horas a temperatura ambiente para que el material se caliente y pueda estirarse mejor.
2. Despliegue el balón de modo que la válvula quede colocada en el centro del balón, hacia arriba. De esta forma se protege el balón de ser perforado.
3. Humedece la aguja antes de introducirla con cuidado en la válvula. No apriete el balón durante el inflado, ya que podría dañarlo.
4. Tome las siguientes precauciones al llenar el balón de aire:
   - Las costuras no deben hacerse visibles
   - No llenar con un compresor o con fuerza
   - Inflar sólo por adultos
   - Presión máxima: 0,6 bar

PT Instruções para o enchimento da bola

1. Antes de encher, manter a bola durante algumas horas à temperatura ambiente para que o material aqueça e possa esticar melhor.
2. Desdobre a bola de modo a que a válvula fique posicionada no meio da bola, virada para cima. Isto protege a bola de ser perfurada.
3. Humedeça a agulha antes de a introduzir cuidadosamente na válvula. Não aperte a bola durante a insuflação, pois isso pode danificá-la.
4. Tome as seguintes precauções quando encher a bola de ar:
   - As costuras não devem ficar visíveis
   - Não encher com um compressor ou com força
   - Insuflação apenas por adultos
   - Pressão máxima: 0,6 bar

NL Instructies voor het oppompen van de bal

1. Bewaar de bal voor het opblazen een paar uur bij kamertemperatuur, zodat het materiaal opwarmt en beter kan uitrekken.
2. Vouw de bal zo uit dat het ventiel en de blaas in het midden van de bal liggen met het ventiel naar boven. Dit beschermt de blaas tegen doorboren.
3. Bevochtig de naald voordat u deze voorzichtig in het ventiel steekt. Knijp niet in de bal tijdens het opblazen, want dat kan de blaas beschadigen.
4. Neem de volgende voorzorgsmaatregelen bij het vullen van ballen met lucht:
   - De naden mogen niet zichtbaar worden
   - Niet vullen met een compressor of met kracht
   - Opblazen alleen door volwassenen
   - Max. druk: 0,6 bar

SE Anvisningar för att pumpa upp en boll

1. Innan du blåser upp bollen ska du förvara den i några timmar i rumstemperatur så att materialet värms upp och kan sträcka sig bättre.
2. Fäll upp bollen så att ventilen och blåsan är placerade i mitten av bollen med ventilen uppåt. Detta skyddar blåsan från att bli genomborrad.
3. Fukta nålen innan du försiktigt för in den i ventilen. Krama inte ihop bollen under uppblåsningen eftersom detta kan skada blåsan.
4. Ta följande försiktighetsåtgärder när du fyller bollar med luft:
   - Sömmarna får inte bli synliga
   - Fyll inte med en kompressor eller med kraft
   - Uppblåsning endast genom vuxna.
   - Max. tryck: 0,6 bar

HR Upute za napuhavanje

1. Prije napuhavanja loptu spremite nekoliko sati na sobnu temperaturu kako bi se materijal ugrijao i mogao bolje rastegnuti.
2. Otklopite lopticu tako da zalistak i mjehur budu smješteni u sredini loptice s zaliskom okrenutim prema gore. To štiti mjehur od probijanja.
3. Navlažite iglu prije nego što je pažljivo umetnete u ventil. Nemojte stiskati loptu tijekom napuhavanja jer biste mogli oštetiti mjehur.
4. Poduzmite sljedeće mjere opreza prilikom punjenja kuglica zrakom:
   - Šavovi ne bi trebali postati vidljivi
   - Nemojte puniti pomoću kompresora ili na silu
   - Inflacija samo preko odraslih
   - Maks. pritisak: 0,6 bara

SL Navodilo za polnjenje žoge

1. Pred napihovanjem žogo za nekaj ur shranite na sobni temperaturi, da se material segreje in bolje raztegne.
2. Žogo razgrnite tako, da sta ventil in mehur nameščena na sredini žoge, pri čemer je ventil obrnjen navzgor. S tem zaščitite mehur pred prebodenjem.
3. Navlažite iglo, preden jo previdno vstavite v ventil. Med napihovanjem ne stiskajte žogice, saj lahko s tem poškodujete mehur.
4. Pri polnjenju žogic z zrakom upoštevajte naslednje previdnostne ukrepe:
   - šivi ne smejo postati vidni
   - Ne polnite s kompresorjem ali s silo
   - napolnite samo s pomočjo odraslih oseb
   - Največji tlak: 0,6 bara

PL Sposób nadmuchiwania piłki

1. Przed napompowaniem piłkę należy przechowywać przez kilka godzin w temperaturze pokojowej, aby materiał ogrzał się i lepiej rozciągnął.
2. Rozłóż piłkę tak, aby zawór i pęcherz znajdowały się pośrodku piłki, z zaworem skierowanym do góry. Chroni to pęcherz przed przebiciem.
3. wilżyć igłę przed ostrożnym wprowadzeniem jej do zaworu. Nie ściskaj kulki podczas napełniania, ponieważ może to spowodować uszkodzenie pęcherza.
4. Podczas napełniania piłek powietrzem należy zachować następujące środki ostrożności:
   - Szwy nie powinny być widoczne
   - Nie napełniać sprężarką ani na siłę
   - Napełnianie tylko przez osoby dorosłe
   - Maksymalne ciśnienie: 0,6 bara

HU Útmutató a labda felfújásához

1. Felfújás előtt tárolja a labdát néhány órán át szobahőmérsékleten, hogy az anyag felmelegedjen és jobban tudjon nyúlni.
2. Hajtsa ki a labdát úgy, hogy a szelep és a hólyag a labda közepén helyezkedjen el úgy, hogy a szelep felfelé mutasson. Ez megvédi a hólyagot a kilyukadástól.
3. Nedvesítse meg a tűt, mielőtt óvatosan a szelepbe szúrja. Ne nyomja össze a labdát felfújás közben, mert ez károsíthatja a hólyagot.
4. A labdák levegővel való feltöltésekor a következő óvintézkedéseket tegye meg:
   - A varratok nem válhatnak láthatóvá
   - Ne töltse kompresszorral vagy erővel
   - Felfújás csak felnőttek által
   - Maximális nyomás: 0,6 bar

CZ Návod k nafouknutí míče

1. Před nafouknutím uložte míč na několik hodin při pokojové teplotě, aby se materiál zahřál a mohl se lépe roztáhnout.
2. Rozložte míč tak, aby ventil a měchýř byly umístěny uprostřed míče a ventil směřoval nahoru. Tím je měchýř chráněn před propíchnutím.
3. Před opatrným zasunutím jehly do ventilu ji navlhčete. Během nafukování míčku jej nestlačujte, mohlo by dojít k poškození měchýře.
4. Při plnění míčků vzduchem dodržujte následující bezpečnostní opatření:
   - Švy by neměly být viditelné
   - Nenaplňujte vzduch kompresorem nebo násilím
   - Nafukujte pouze prostřednictvím dospělých osob
   - Maximální tlak: 0,6 bar

SK Návod na napumpovanie lopty

1. Pred nafúknutím loptu uložte na niekoľko hodín pri izbovej teplote, aby sa materiál zahrial a mohol sa lepšie roztiahnuť.
2. Rozložte loptu tak, aby sa ventil a mechúr nachádzali v strede lopty s ventilom smerujúcim nahor. Tým sa chráni mechúr pred prepichnutím.
3. Pred opatrným zasunutím ihly do ventilu ju navlhčite. Počas nafukovania loptičku nestláčajte, pretože by mohlo dôjsť k poškodeniu močového mechúra.
4. Pri plnení loptičiek vzduchom dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné opatrenia:
   - Švy by nemali byť viditeľné
   - Neplňte kompresorom ani silou
   - Nafukovanie len prostredníctvom dospelých osôb
   - Maximálny tlak: 0,6 bar

RO Instrucţiuni de folosire pentru umflatul mingiei

1. Înainte de a umfla, depozitaţi mingea timp de câteva ore la temperatura camerei, astfel încât materialul să se încălzească şi să se poată întinde mai bine.
2. Desfaceţi mingea astfel încât supapa şi vezica să fie poziţionate în mijlocul mingii, cu supapa îndreptată în sus. Acest lucru protejează vezica de a fi străpunsă.
3. Umeziţi acul înainte de a-l introduce cu grijă în valvă. Nu strângeţi bila în timpul umflării, deoarece acest lucru ar putea deteriora vezica.
4. Luaţi următoarele măsuri de precauţie atunci când umpleţi bilele cu aer:
   - Cusăturile nu trebuie să devină vizibile
   - Nu umpleţi cu un compresor sau cu forţa
   - Umflaţi doar prin intermediul adulţilor
   - Presiune maximă: 0,6 bar